Ta dokument je mišljen zgolj kot dokumentacijsko orodje in institucije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti

►**B**

DIREKTIVA KOMISIJE 2002/31/ES

z dne 22. marca 2002

o izvajanju Direktive Sveta 92/75/EGS v zvezi z energijskim označevanjem gospodinjskih klimatskih naprav

(Besedilo velja za EGP)

(UL L 86, 3.4.2002, str. 26)

spremenjena z:

		Uradni list		
		št.	stran	datum
►**M1**	Direktiva Komisije 2006/80/ES z dne 23. oktobra 2006	L 362	67	20.12.2006

spremenjena z:

►**A1**	Akt o pogojih pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike in prilagoditvah Pogodb, na katerih temelji Evropska unija	L 236	33	23.9.2003

▼B

DIREKTIVA KOMISIJE 2002/31/ES

z dne 22. marca 2002

o izvajanju Direktive Sveta 92/75/EGS v zvezi z energijskim označevanjem gospodinjskih klimatskih naprav

(Besedilo velja za EGP)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 92/75/EGS z dne 22. septembra 1992 o navajanju porabe energije in drugih virov gospodinjskih aparatov s pomočjo nalepk in standardiziranih podatkov o izdelku ([1]) ter zlasti členov 9 in 12 Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Direktiva 92/75/EGS zahteva, da Komisija sprejme izvedbene direktive za različne gospodinjske aparate, vključno s klimatskimi napravami.

(2) Raba električne energije za klimatske naprave predstavlja znaten delež skupnih potreb gospodinjstev v Skupnosti po energiji. Obstajajo torej precejšnje možnosti za prihranek energije, ki jo porabijo te naprave.

(3) Usklajeni standardi so tehnične specifikacije, ki so jih sprejeli evropski standardizacijski organi, navedeni v Prilogi I k Direktivi 98/34/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. junija 1998 o določitvi postopka za zbiranje informacij na področju tehničnih standardov in tehničnih predpisov ([2]), kakor je bila spremenjena z Direktivo 98/48/ES ([3]), in so v skladu s splošnimi smernicami za sodelovanje med Komisijo in navedenimi organi, ki so bile podpisane 13. novembra 1984 s spremembami.

(4) Če je potrebno, naj države članice v skladu z Direktivo Sveta 86/594/EGS z dne 1. decembra 1986 o emisijah hrupa, ki ga povzročajo gospodinjski aparati ([4]), navedejo podatke glede emisij hrupa.

(5) Ukrepi, predvideni s to direktivo, so v skladu z mnenjem odbora, ustanovljenega v skladu s členom 10 Direktive 92/75/EGS –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Ta direktiva se uporablja za gospodinjske klimatske naprave, ki se napajajo iz električnega omrežja, kakor so opredeljene z Evropskimi standardi EN 255-1, EN 814-1 ali z usklajenimi standardi iz člena 2.

Ne uporablja se za naslednje naprave:

— naprave, ki lahko uporabljajo tudi druge energijske vire,

— naprave s sistemom zrak-voda in voda-voda,

— enote z izhodno močjo (močjo hlajenja), večjo od 12 kW.

([1]) UL L 297, 13.10.1992., str. 16.
([2]) UL L 204, 21.7.1998., str. 37.
([3]) UL L 217, 5.8.1998., str. 18.
([4]) UL L 344, 6.12.1986., str. 24.

▼B

Člen 2

1. Podatki, ki jih zahteva ta direktiva, se priskrbijo z meritvami, opravljenimi v skladu z usklajenimi standardi, ki jih je sprejel Evropski odbor za standardizacijo (CEN) na podlagi mandata Komisije v skladu z Direktivo 98/34/ES in katerih referenčne številke so bile objavljene v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* ter za katere so države članice objavile referenčne številke nacionalnih standardov, ki prenašajo navedene usklajene standarde.

Določbe iz prilog I, II in III k tej direktivi, ki predpisujejo navajanje podatkov glede emisij hrupa, se uporabljajo le, če te podatke zahtevajo države članice v skladu s členom 3 Direktive 86/594/EGS. Meritve za te podatke se opravijo v skladu z navedeno direktivo.

2. V tej direktivi imajo uporabljeni pojmi enak pomen kakor v Direktivi 92/75/EGS.

Člen 3

1. Tehnična dokumentacija iz člena 2(3) Direktive 92/75/EGS vključuje:

(a) ime in naslov dobavitelja;

(b) splošni opis modela, ki zadostuje za enostavno in nedvomno prepoznavanje;

(c) podatke, ki po potrebi vključujejo tudi risbe glavnih sestavnih delov modela in zlasti delov, ki znatno vplivajo na porabo energije;

(d) poročila o ustreznih meritvenih preskusih, opravljenih v skladu s preskusnimi postopki za usklajene standarde iz členu 2(1) te direktive;

(e) morebitna navodila za uporabo.

Če so informacije v zvezi z določenim kombiniranim modelom pridobljene z izračunom na podlagi sestave in/ali ekstrapolacije iz drugih kombiniranih modelov, naj dokumentacija vključuje podrobnosti takšnih izračunov in/ali ekstrapolacij ter preskusov, ki so bili opravljeni za potrditev točnosti opravljenih izračunov (podrobnosti o matematičnem modelu za izračun učinkovitosti deljenega sistema ter o meritvah, opravljenih za potrditev tega modela).

2. Nalepka iz člena 2(1) Direktive 92/75/EGS je takšna, kakor jo določa Priloga I k tej direktivi.

Nalepka se namesti na zunanji strani sprednjega ali zgornjega dela naprave tako, da je jasno vidna in ni zakrita.

3. Vsebina in oblika podatkovne kartice iz člena 2(1) Direktive 92/75/EGS je takšna, kakor jo določa Priloga II k tej direktivi.

4. Če so naprave ponujene v prodajo, najem ali kup na obroke v obliki tiskanega ali pisnega sporočila ali v kakršni koli drugi obliki, iz katere je razvidno, da potencialni kupec naprave ne more videti razstavljene, kot so pisna ponudba, kataloška prodaja po pošti, oglasi na internetu ali v drugih elektronskih medijih, potem sporočilo vsebuje vse podatke, ki so določeni v Prilogi III k tej direktivi.

5. Razred energijske učinkovitosti se določi v skladu s Prilogo IV.

Člen 4

Države članice dovolijo s prehodnim ukrepom do 30. junija 2003 dajanje v promet, trženje in/ali razstavljanje proizvodov ter distribucijo sporočil iz člena 3(4), ki niso v skladu s to direktivo.

▼B

Člen 5

1. Države članice sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, pred 1. januarjem 2003. O tem takoj obvestijo Komisijo.

Te predpise uporabljajo od 1. januarja 2003.

2. Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

3. Države članice sporočijo Komisiji besedila predpisov nacionalne zakonodaje, sprejete na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 6

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Člen 7

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

▼B

PRILOGA I

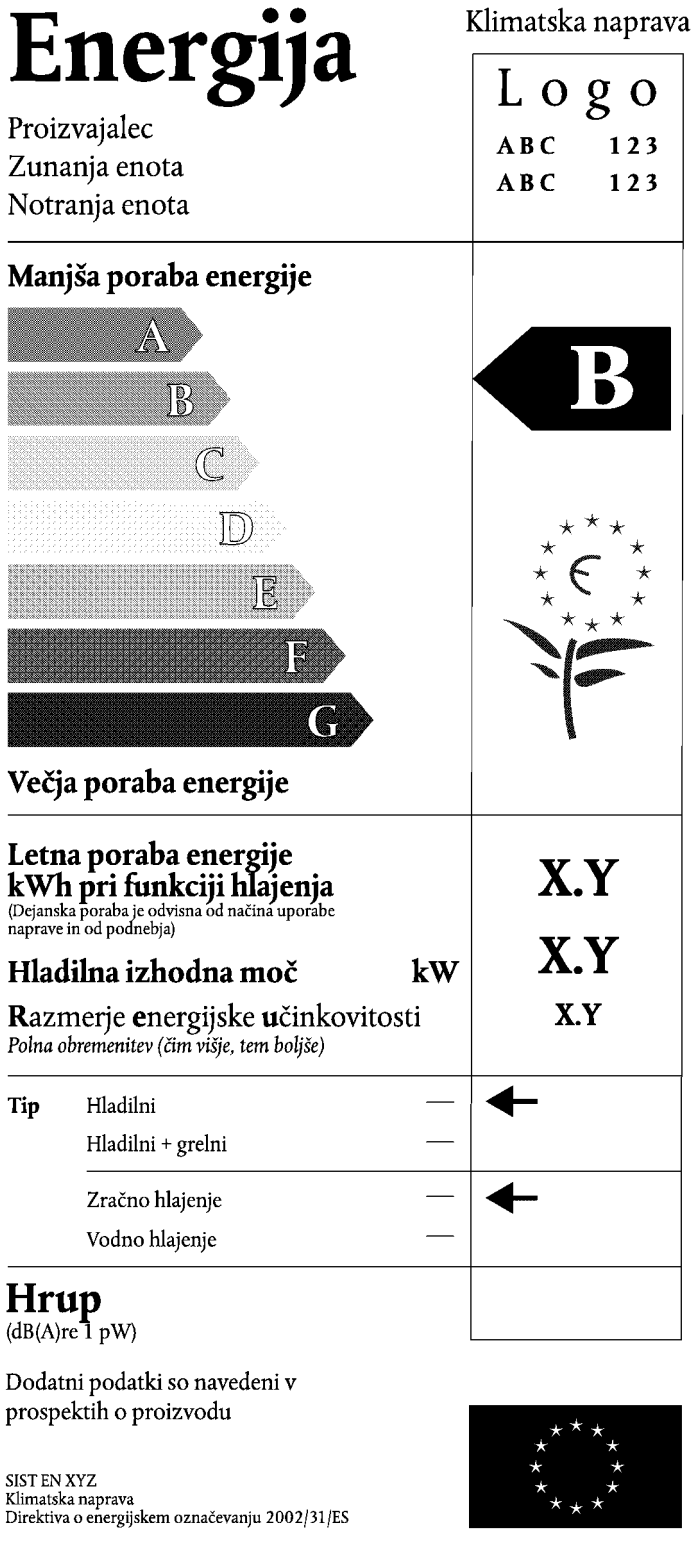
NALEPKA

Oblika nalepke

1. Nalepka je v ustreznem jeziku, izbrana izmed naslednjih prikazov:

▼B

Nalepka za hladilne naprave — Nalepka 1



▼B

Nalepka za hladilno/grelne naprave — Nalepka 2

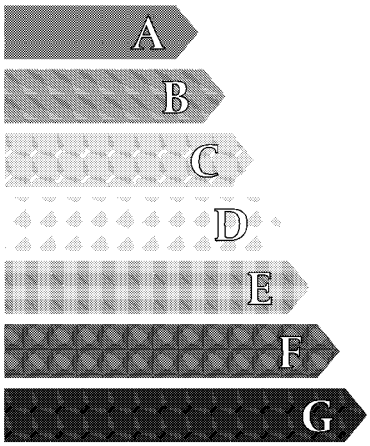
Energija

Klimatska naprava

Proizvajalec
Zunanja enota
Notranja enota

Logo
ABC 123
ABC 123

Manjša poraba energije



Večja poraba energije

B

Letna poraba energije kWh pri funkciji hlajenja
(Dejanska poraba je odvisna od načina uporabe naprave in od podnebja)

X.Y

Hladilna izhodna moč **kW**

X.Y

Razmerje energijske učinkovitosti
Polna obremenitev (čim višje, tem boljše)

X.Y

Tip Hladilni —
Hladilni + grelni —

←

Zračno hlajenje —
Vodno hlajenje —

←

Grelna izhodna moč **kW**

X.Y

Grelna učinkovitost
A: večja G: manjša

A B C D E F G

Hrup
(dB(A)re 1 pW)

Dodatni podatki so navedeni v prospektih o proizvodu.

SIST EN XYZ
Klimatska naprava
Direktiva za energijsko označevanje 2002/31/ES

▼B

2. Naslednje opombe opredeljujejo podatke, ki jih je treba navesti:

Opomba

I. Dobaviteljevo ime ali blagovno znamko.

II. Dobaviteljevo identifikacijsko oznako modela.

Za enkrat in večkrat deljene enote (split and multi-split units) identifikacijsko oznako modelov notranjih in zunanjih sestavnih delov sistema, za katere se uporabljajo spodaj navedene številke.

III. Razred energijske učinkovitosti modela ali sestavljenega sistema, določenega v skladu s Prilogo IV. Puščica z indikacijsko črko se namesti v isti nivo, v katerem je puščica za ustrezni razred.

Višina puščice z indikacijsko črko, ni manjša — in ne več kakor dvakrat večja — od višine puščic, ki označujejo energijske razrede.

IV. Brez poseganja v kakršne koli zahteve v skladu s sistemom Skupnosti glede znaka za okolje se lahko tukaj doda kopija znaka za okolje, če je modelu dodeljen „znak za okolje Evropske unije“ v skladu z Uredbo (ES) št. 1980/2000 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. julija 2000 o revidiranem sistemu Skupnosti podeljevanja znaka za okolje ([1]).

V. Kazalec letne porabe energije izračunan s skupno vhodno močjo, kakor je opredeljena z usklajenimi standardi iz člena 2, pomnožen s povprečjem 500 ur na leto pri funkciji hlajenja pri polni obremenitvi, in določen v skladu s preskusnimi postopki za usklajene standarde iz člena 2 (pogoji T1 „zmerni“).

VI. Hladilna izhodna moč, opredeljena kot zmogljivost hlajenja naprave v kW pri funkciji hlajenja pri polni obremenitvi, določena v skladu s preskusnimi postopki za usklajene standarde iz člena 2 (pogoji T1 „zmerni“).

VII. REU (razmerje energijske učinkovitosti) naprave pri funkciji hlajenja pri polni obremenitvi, določeno v skladu s preskusnimi postopki za usklajene standarde iz člena 2 (pogoji T1 „zmerni“).

VIII. Tip naprave: hladilni, hladilno/grelni. Ta indikacijska puščica se namesti v isti nivo, v katerem je ustrezni tip.

IX. Način hlajenja: zračno hlajenje, vodno hlajenje.

Ta indikacijska puščica se namesti v isti nivo, v katerem je ustrezni tip.

X. Samo za naprave s funkcijo ogrevanja (nalepka 2), grelna izhodna moč, opredeljena kot zmogljivost ogrevanja naprave v kW pri funkciji ogrevanja pri polni obremenitvi ter določena v skladu s preskusnimi postopki za usklajene standarde, navedene v členu 2 (pogoji T1 + 7C).

XI. Samo za naprave s funkcijo ogrevanja (nalepka 2), razred energijske učinkovitosti pri funkciji ogrevanja v skladu s Prilogo IV, izražen z lestvico od A (večja) do G (manjša), in določen v skladu s preskusnimi postopki za usklajene standarde iz člena 2 (pogoji T1 + 7C). Če električni upor omogoča funkcijo ogrevanja naprave, ima KU (koeficient učinkovitosti) vrednost 1.

XII. Če je to primerno, hrup med standardno funkcijo, ki je določen v skladu z Direktivo 86/594/EGS.

Opomba:

Ustreznice v drugih jezikih za zgoraj navedene izraze so navedene v Prilogi V.

Tiskanje

3. Naslednji podatki opredeljujejo nekatere značilnosti nalepke:

Uporabljene barve:

CŠRČ — cianova, škrlatna, rumena, črna.

Na primer: 07X0: 0 % cianova, 70 % škrlatna, 100 % rumena, 0 % črna.

([1]) UL L 237, 21.9.2000, str. 1.

▼B

A X0X0

B 70X0

C 30X0

D 00X0

E 03X0

F 07X0

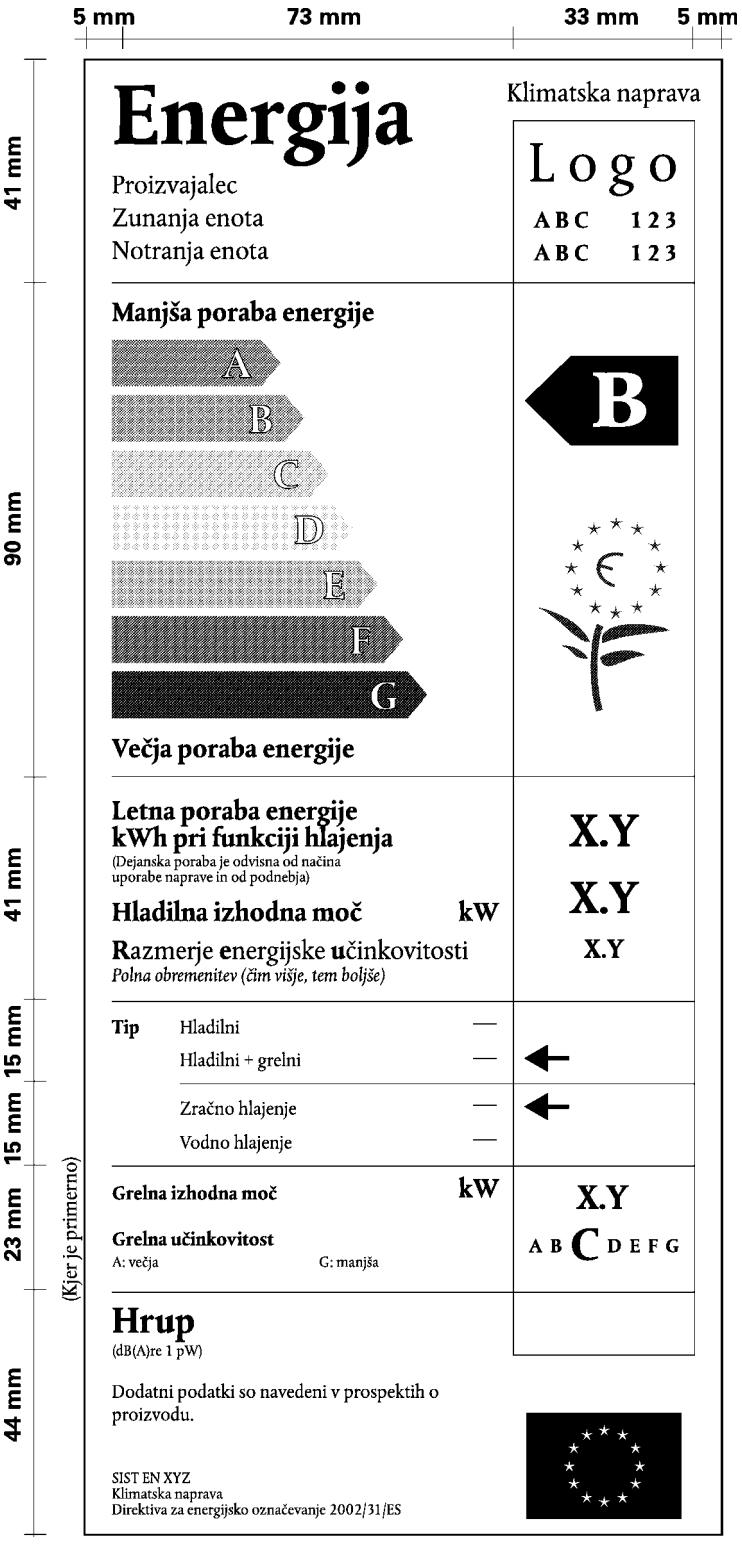
G 0XX0

Obroba: barva X070.

Barva ozadja indikacijske puščice za označevanje razreda energijske učinkovitosti je črna.

Vse besedilo je črno. Ozadje je belo.

▼B


5 mm
73 mm
33 mm
5 mm
41 mm
90 mm
41 mm
15 mm
15 mm
23 mm
44 mm
(Kjer je primerno)
Energija
Klimatska naprava
Logo
Proizvajalec
Zunanja enota
Notranja enota
ABC 123
ABC 123
Manjša poraba energije
A
B
C
D
E
F
G
B
Večja poraba energije
Letna poraba energije kWh pri funkciji hlajenja
(Dejanska poraba je odvisna od načina uporabe naprave in od podnebja)
X.Y
Hladilna izhodna moč kW
X.Y
Razmerje energijske učinkovitosti
Polna obremenitev (čim višje, tem boljše)
X.Y
Tip
Hladilni —
Hladilni + grelni —
Zračno hlajenje —
Vodno hlajenje —
Grelna izhodna moč kW
X.Y
Grelna učinkovitost
A: večja
G: manjša
A B C D E F G
Hrup
(dB(A)re 1 pW)
Dodatni podatki so navedeni v prospektih o proizvodu.
SIST EN XYZ
Klimatska naprava
Direktiva za energijsko označevanje 2002/31/ES

▼B

PRILOGA II

PODATKOVNA KARTICA

Podatkovna kartica vsebuje naslednje podatke, navedene v obliki tabele, ki vključuje več modelov istega dobavitelja, tako da so v tem primeru podatki navedeni po določenem vrstnem redu ali pa so zraven opisa naprave:

1. Dobaviteljevo blagovno znamko.

2. Dobaviteljevo identifikacijsko oznako modela.

   Za enkrat in večkrat deljene enote (split and multi-split units) identifikacijske oznake notranjih in zunanjih sestavnih elementov, za katere se uporabljajo spodaj navedene številke.

3. Razred energijske učinkovitosti modela, določen v skladu s Prilogo IV. Izraženo kot „razred energijske učinkovitosti na lestvici od A (manjša poraba energije) do G (večja poraba energije)“. Če so ti podatki podani v tabeli, so lahko izraženi tudi na drugačen način, pod pogojem, da je jasna vrednost lestvice od A (manjša poraba energije) do G (večja poraba energije).

4. Če so podatki podani v tabeli in če je bil nekaterim od naprav, navedenih v tabeli, dodeljen „znak za okolje Evropske unije“ v skladu z Uredbo (ES) št. 1980/2000, se lahko ti podatki vključijo v tabelo. V takšnem primeru se naslov vrstice glasi „znak za okolje Evropske unije“, v tabelo pa se vnese kopija znaka za okolje. Ta določba ne posega v kakršne koli zahteve v skladu s sistemom Skupnosti podeljevanja znaka za okolje.

5. Kazalec letne porabe energije, ki temelji na povprečni porabi 500 ur na leto in je določen v skladu s preskusnimi postopki za usklajene standarde iz člena 2 (pogoji T1 „zmerni“), kot je opredeljen v opombi V Priloge I.

6. Hladilno izhodno moč, opredeljeno kot zmogljivost hlajenja naprave v kW pri funkciji hlajenja pri polni obremenitvi, določeno v skladu s preskusnimi postopki za usklajene standarde iz člena 2 (pogoji T1 „zmerni“), kot je opredeljena v opombi VI Priloge I.

7. REU (razmerje energijske učinkovitosti) naprave pri funkciji hlajenja pri polni obremenitvi, določeno v skladu s preskusnimi postopki za usklajene standarde iz člena 2 (pogoji T1 „zmerni“).

8. Tip naprave: hladilna, hladilno/grelna.

9. Način hlajenja: zračno hlajenje, vodno hlajenje.

10. Samo za naprave s funkcijo ogrevanja, grelno izhodno moč, opredeljeno kot zmogljivost ogrevanja naprave v kW pri funkciji ogrevanja pri polni obremenitvi ter določeno v skladu s preskusnimi postopki za usklajene standarde iz člena 2 (pogoji T1 + 7C), kot je opredeljena v opombi X Priloge I.

11. Samo za naprave s funkcijo ogrevanja, razred energijske učinkovitosti pri funkciji ogrevanja v skladu s Prilogo IV, izražen z lestvico od A (večja) do G (manjša), in določen v skladu s preskusnimi postopki za usklajene standarde iz člena 2 (pogoji T1 + 7C), kot je opredeljen v opombi XI Priloge I. Če električni upor omogoča funkcijo ogrevanja naprave, ima KU (koeficient učinkovitosti) vrednost 1.

12. Če je to primerno, hrup med standardno funkcijo, ki je določen v skladu z Direktivo 86/594/EGS.

13. Dobavitelji lahko pri točkah 5 do 8 vključijo dodatne podatke glede drugih preskusnih pogojev, določenih v skladu s preskusnimi postopki za usklajene standarde iz člena 2.

Če je v podatkovno kartico vključena kopija nalepke v barvni ali črno-beli izvedbi, je treba dodati le dodatne podatke.

Opomba:

Ustreznice v drugih jezikih za zgoraj navedene izraze so navedene v Prilogi V.

▼B

PRILOGA III

PRODAJA PO POŠTI IN DRUGE OBLIKE PRODAJE NA DALJAVO

Katalogi za prodajo po pošti, sporočila, pisne ponudbe, oglasi na internetu in v drugih elektronskih medijih iz člena 3(4) vsebujejo naslednje podatke v določenem vrstnem redu:

[Kakor v Prilogi II]

Opomba:

Ustreznice v drugih jezikih za zgoraj navedene izraze so navedene v Prilogi V.

▼B

PRILOGA IV

RAZVRSTITEV

1. Razred energijske učinkovitosti se določi v skladu z naslednjimi tabelami: če je REU (razmerje energijske učinkovitosti) določeno v skladu s preskusnimi postopki za usklajene standarde iz člena 2, pri pogojih T1 „zmerni“.

Tabela 1 — Klimatske naprave z zračnim hlajenjem

Tabela 1.1

Razred energijske učinkovitosti	Enkrat in večkrat deljene naprave (split and multi-split units)
A	3,20 < REU
B	3,20 ≥ REU > 3,00
C	3,00 ≥ REU > 2,80
D	2,80 ≥ REU > 2,60
E	2,60 ≥ REU > 2,40
F	2,40 ≥ REU > 2,20
G	2,20 ≥ REU

Tabela 1.2

Razred energijske učinkovitosti	Dvocevne naprave ([1])
A	3,00 < REU
B	3,00 ≥ REU > 2,80
C	2,80 ≥ REU > 2,60
D	2,60 ≥ REU > 2,40
E	2,40 ≥ REU > 2,20
F	2,20 ≥ REU > 2,00
G	2,00 ≥ REU

([1]) Dvocevne naprave (znane pod trgovskim imenom „double ducts“), opredeljene kot „Klimatska naprava, ki je v celoti znotraj klimatiziranega prostora s kondenzatorjem za pritok in odtok zraka, povezanim z zunanjim prostorom z dvema cevema“, bodo glede na tabelo 1.2 razvrščene s korekcijskim faktorjem — 0,4.

Tabela 1.3

Razred energijske učinkovitosti	Enocevne naprave
A	2,60 < REU
B	2,60 ≥ REU > 2,40
C	2,40 ≥ REU > 2,20
D	2,20 ≥ REU > 2,00
E	2,00 ≥ REU > 1,80
F	1,80 ≥ REU > 1,60
G	1,60 ≥ REU

▼B

Tabela 2 — Klimatske naprave z vodnim hlajenjem

Tabela 2.1

Razred energijske učinkovitosti	Enkrat in večkrat deljene naprave (split and multi-split units)
A	3,60 < REU
B	3,60 ≥ REU > 3,30
C	3,30 ≥ REU > 3,10
D	3,10 ≥ REU > 2,80
E	2,80 ≥ REU > 2,50
F	2,50 ≥ REU > 2,20
G	2,20 ≥ REU

Tabela 2.2

Razred energijske učinkovitosti	Dvocevne naprave
A	4,40 < REU
B	4,40 ≥ REU > 4,10
C	4,10 ≥ REU > 3,80
D	3,80 ≥ REU > 3,50
E	3,50 ≥ REU > 3,20
F	3,20 ≥ REU > 2,90
G	2,90 ≥ REU

2. Razred energijske učinkovitosti pri funkciji ogrevanja se nato določi v skladu z naslednjimi tabelami:

   če je KU (koeficient učinkovitosti) določen v skladu s preskusnimi postopki za usklajene standarde iz člena 2, pri pogojih T1 + 7C.

Tabela 3 — Klimatske naprave z zračnim hlajenjem — funkcija ogrevanja

Tabela 3.1

Razred energijske učinkovitosti	Enkrat in večkrat deljene naprave (split and multi-split units)
A	3,60 < KU
B	3,60 ≥ KU > 3,40
C	3,40 ≥ KU > 3,20
D	3,20 ≥ KU > 2,80
E	2,80 ≥ KU > 2,60
F	2,60 ≥ KU > 2,40
G	2,40 ≥ KU

▼B

Tabela 3.2

Razred energijske učinkovitosti	Dvocevne naprave ([1])
A	3,40 < KU
B	3,40 ≥ KU > 3,20
C	3,20 ≥ KU > 3,00
D	3,00 ≥ KU > 2,60
E	2,60 ≥ KU > 2,40
F	2,40 ≥ KU > 2,20
G	2,20 ≥ KU

([1]) Dvocevne naprave (znane pod trgovskim imenom „double ducts“), opredeljene kot „Klimatska naprava, ki je v celoti nameščena znotraj klimatiziranega prostora s kondenzatorjem za pritok in odtok zraka, povezanim z zunanjim prostorom z dvema cevema“, bodo glede na tabelo 3.2 razvrščene s korekcijskim faktorjem — 0,4.

Tabela 3.3

Razred energijske učinkovitosti	Enocevne naprave
A	3,00 < KU
B	3,00 ≥ KU > 2,80
C	2,80 ≥ KU > 2,60
D	2,60 ≥ KU > 2,40
E	2,40 ≥ KU > 2,10
F	2,10 ≥ KU > 1,80
G	1,80 ≥ KU

Tabela 4 — Klimatske naprave z vodnim hlajenjem — funkcija ogrevanja

Tabela 4.1

Razred energijske učinkovitosti	Enkrat in večkrat deljene naprave (split and multi-split units)
A	4,00 < KU
B	4,00 ≥ KU > 3,70
C	3,70 ≥ KU > 3,40
D	3,40 ≥ KU > 3,10
E	3,10 ≥ KU > 2,80
F	2,80 ≥ KU > 2,50
G	2,50 ≥ KU

▼B

Tabela 4.2

Razred energijske učinkovitosti	Dvocevne naprave
A	$4{,}70 < KU$
B	$4{,}70 \geq KU > 4{,}40$
C	$4{,}40 \geq KU > 4{,}10$
D	$4{,}10 \geq KU > 3{,}80$
E	$3{,}80 \geq KU > 3{,}50$
F	$3{,}50 \geq KU > 3{,}20$
G	$3{,}20 \geq KU$

▼B

PRILOGA V

PREVOD IZRAZOV, KI SE UPORABIJO ZA NALEPKO IN PODATKOVNO KARTICO

Izrazi v drugih jezikih Skupnosti:

Opomba Nalepka Priloga I	Podatkovna kartica in prodaja po pošti Prilogi II in III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
⊗		Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
I	1	Fabricante	Mærke	Hersteller	Προμηθευτής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
II	2	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
II	2	Unidad exterior	Udendørsenhed	Außengerät	Εξωτερική μονάδα	Outside unit	Unité extérieure	Unità esterna	Buitenapparaat	Unidade exterior	Ulkoyksikkö	Utomhusenhet
II	2	Unidad interior	Indendørsenhed	Innengerät	Εσωτερική μονάδα	Inside unit	Unité intérieure	Unità interna	Binnenapparaat	Unidade interior	Sisäyksikkö	Inomhusenhet
⊗		Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Πιο αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg
⊗		Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Λιγότερο αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög
	3	Clase de eficiencia energética … en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug … på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse … auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης … σε μια κλίμακα από το A (πιο αποδοτικό) έως το G (λιγότερο αποδοτικό)	Energy efficiency class… on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classement selon son efficacité énergétique … sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica … su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse … op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética … numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass på en skala från A (låg) till G (hög)

▼B

Opomba Nalepka Priloga I	Podatkovna kartica in prodaja po pošti Prilogi II in III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
V	5	Consumo de energía anual kWh en modo refrigeración	Energiforbrug/år kWh ved køling	Jährlicher Energieverbrauch kWh im Kühlbetrieb	Ετήσια κατανάλωση ενέργειας kWh για λειτουργία ψύξης	Annual energy consumption kWh in cooling mode	Consommation annuelle d'énergie kWh en mode refroidissement	Consumo annuo di energia kWh in modalità raffreddamento	Jaarlijks energieverbruik KWh in koelstand	Consumo anual de energia kWh no modo de arrefecimento	Vuotuinen energiankulutus kWh jäähdytystoiminnolla	Årlig energiförbrukning i kylläge kWh
V	5	El consumo efectivo dependerá del clima y del uso del aparato	Det faktiske energiforbrug vil bero på brugen af anlægget og vejrforhold	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Verwendung des Geräts sowie von den Klimabedingungen ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής και τις κλιματικές συνθήκες	Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate	La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat	Il consumo effettivo dipende dal clima e dalle modalità d'uso dell'apparecchio	Feitelijk verbruik afhankelijk van de wijze van gebruik van het apparaat en het klimaat	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho e do clima	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista ja ilmastosta	Den faktiska förbrukningen beor på hur maskinen används och på klimatet
VI	6	Potencia de refrigeración	Køleeffekt	Kühlleistung	Ισχύς ψύξης	Cooling output	Puissance frigorifique	Potenza refrigerante	Koelvermogen	Potência de arrefecimento	Jäähdytysteho	Kyleffekt
VII	7	Índice de eficiencia energética con carga completa	Energieffektivitetskvotient ved fuld belastning	Energieeffizienzgröße bei Volllast	Βαθμός ενεργειακής απόδοσης υπό πλήρες φορτίο	Energy efficiency ratio (EER) at full load	Niveau de rendement énergétique à pleine charge	Indice di efficienza elettrica a pieno regime	Energie-efficiëntieverhouding volle belasting	Indice de eficiência energética (EER) a plena carga	Energiatehokkuuskerroin täydellä kuormituksella	Energieffektivitetskvot på högsta kylläge
VII	7	Cuanto mayor, mejor	Høj værdi betyder bedre effektivitet	Je höher, desto besser	Όσο υψηλότερο τόσο καλύτερο	The higher the better	Doit être le plus élevé possible	La più elevata possibile	Hoe hoger hoe beter	Deve ser o mais elevado possível	Mitä korkeampi, sen parempi	Ju högre desto bättre

▼B

Opomba Nalepka Priloga I	Podatkovna kartica in prodaja po pošti Prilogi II in III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
VIII	8	Tipo	Type	Typ	Τύπος	Size	Type	Tipo	Type	Tipo	Tyyppi	Typ
VIII	8	Sólo refrigeración	Køling	Nur Kühlfunktion	Μόνο ψύξη	Cooling only	Refroidissement seulement	Solo raffredamento	Alleen koeling	Só arrefecimento	Pelkkä jäähdytys	Endast kylning
VIII	8	Refrigeración/calefacción	Køling/opvarmning	Kühlfunktion/Heizfunktion	Ψύξη/θέρμανση	Cooling/heating	Refroidissement/chauffage	Raffreddamento/riscaldamento	Koeling/verwarming	Arrefecimento/aquecimento	Jäähdytys/lämmitys	Kylning och uppvärmning
IX	9	Refrigerado por aire	Luftkølet	Luftkühlung	Αερόψυκτο	Air cooled	Refroidissement par air	Raffreddamento ad aria	Luchtgekoeld	Arrefecimento a ar	Ilmajäähdytteinen	Luftkyld
IX	9	Refrigerado por agua	Vandkølet	Wasserkühlung	Υδρόψυκτο	Water cooled	Refroidissement par eau	Raffreddamento ad acqua	Watergekoeld	Arrefecimento a água	Vesijäähdytteinen	Vattenkyld
X	10	Potencia térmica	Opvarmningseffekt	Heizleistung	Ισχύς θέρμανσης	Heat output	Puissance de chauffage	Potenza di riscaldamento	Verwarmingsvermogen	Potência calorífica	Lämmitysteho	Värmeeffekt
XI	11	Clase de eficiencia energética en modo calefacción: A (más eficiente) G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug til opvarmning: A (lavt forbrug) G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion: A (niedriger Verbrauch) G (hoher Verbrauch)	Ενεργειακή απόδοση της λειτουργίας θέρμανσης A: υψηλή B: χαμηλή	Heating performance: A (more efficient) G (less efficient)	Performance énergétique en mode de chauffage: A (économe) G (peu économe)	Efficienza energetica in modalità riscaldamento: A (bassi consumi) G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse in de verwarmingsstand: A (efficiënt) G (inefficiënt)	Eficiência energética no modo de aquecimento: A (mais eficiente) G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka asteikolla: A (vähän kuluttava) G (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass för uppvärmings läget: A (låg) G (hög)

▼B

Opomba Nalepka Priloga I	Podatkovna kartica in prodaja po pošti Prilogi II in III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
XII	12	Ruido [dB (A) re 1 pW]	Lydeffekt-niveau dB (A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	Noise (dB (A) re 1 pW)	Bruit [dB (A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsni-veau dB(A) re 1 pW	Nivel de ruído dB (A) re 1 pW	Ääni (dB (A) re 1 pW)	Buller dB(A)
⊗		Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produkter indeholder yderligere oplysninger	Ein Daten-blatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Περισσότερες πληροφορίες στο ενημερωτικό φυλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'informati-on détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particola-reggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenori-zada no folheto do produto	Tuote-esit-teissä on lisätietoja	Produktbro-schyrerna innehåller ytterligare information
⊗		Norma EN 814	Standard: EN 814	Norm EN 814	Πρότυπο EN 814	Norm EN 814	Norme EN 814	Norma EN 814	Norm EN 814	Norma EN 814	Standardi EN 814	Standard EN 814
⊗		Acondicio-nador de aire	Køleanlæg	Raumklima-gerät	Κλιματι-στικό	Air-condi-tioner	Climatiseur	Condiziona-tore d'aria	Aircondi-tioner	Aparelho de ar condicio-nado	Ilmastointi-laite	Luftkonditio-neringsap-parat
⊗		Directiva 2002/31/CE sobre etiquetado energético	Direktiv 2002/31/EF om energi-mærkning	Richtlinie Energieeti-kettierung 2002/31/EG	Οδηγία 2002/31/ΕΚ για την επισήμανση της ενερ-γειακής απόδοσης	Energy label Direc-tive 2002/31/EC	Directive relative à l'étiquetage énergétique 2002/31/CE	Direttiva 2002/31/CE Etichetta-tura energe-tica	Richtlijn 2002/31/EG (Energie-etikettering)	Directiva 2002/31/CE relativa à etiquetagem energética	Energiamer-kintädirek-tiivi 2002/31/EY	Direktiv 2002/31/EG om energi-märkning
	11	Clase de eficiencia energética modo cale-facción	Relativt energifor-brug til opvarmning	Energieeffi-zienzklasse der Heiz-funktion	Τάξη ενερ-γειακής απόδοσης λειτουργίας θέρμανσης	Heating mode energy effi-ciency class	Classe d'efficacité énergétique en mode chauffage	Classe di efficienza energetica in modalità riscalda-mento	Verwar-mingsstand energie-effi-ciëntie-klasse	Classe de eficiência energética no modo de aqueci-mento	Lämmity-stoiminnon energiate-hokkuu-sluokka	Energieffek-tivitetsklass för uppvärm-ningsläget

▼A1

Opomba Nalepka Priloga I	Podatkovna kartica in kataloška prodaja Prilogas II et III		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
⊗			Energie	Energia	Enerģija	Energija	Energia	Enerġija	Energia	Energia	Energija
I	1		Výrobce	Tootja või kaubamärk	Ražotājs	Gamintojas	Gyártó	Manifattur	Producent	Výrobca	Proizvajalec
II	2		Model	Mudel	Modelis	Modelis	Típus	Mudell	Model	Model	Model
II	2		Venkovní jednotka	Seadme välisosa	Āra bloks	Išorinis blokas	Kültéri egység	*Unit* ta' barra	Zespół zewnętrzny	Vonkajšia jednotka	Zunanja enota
II	2		Vnitřní jednotka	Seadme siseosa	Iekšējais bloks	Vidinis blokas	Beltéri egység	*Unit* ta' ġewwa	Zespół wewnętrzny	Vnútorná jednotka	Notranja enota
⊗			Úsporné	Tõhusam	Efektīvāk	Didžiausias efektyvumas	Kis fogyasztás	L-anqas li jaħlu	Bardziej efektywna	Viac úsporný	Manjša poraba energije
⊗			Méně úsporné	Vähemtõhus	Mazāk efektīvi	Mažiausias efektyvumas	Nagy fogyasztás	L-aktar li jaħlu	Mniej efektywna	Menej úsporný	Večja poraba energije
	3		Třída energetické účinnosti … na stupnici od A (nejvyšší účinnost, tj. nízká spotřeba elektrické energie) do G (nejnižší účinnost, tj. vysoká spotřeba elektrické energie)	Energiatõhususklass … astmestikus A-st (vähe tarbiv) kuni G-ni (palju tarbiv)	Energoefektivitātes klase… uz skalas no A (efektīvāk) līdz G (mazāk efektīvi)	Energijos vartojimo efektyvumo klasė skalėje nuo A (didžiausias efektyvumas) iki G (mažiausias efektyvumas)	Energiahatékonysági osztály az A -tól (A- hatékonyabb) G-ig (G- kevésbé hatékony) terjedő skálán	Il-klassi ta' l-effiċjenza ta' l-enerġija … fuq skala ta' A (aħlu ftit) sa G (aħlu ħafna)	Klasa efektywności energetycznej w skali od A (bardziej efektywna) do G (mniej efektywna)	Trieda energetickej hospodárnosti pomocou stupnice od A (viac úsporná) po G (menej úsporná)	Razred energijske učinkovitosti na lestvici od A (manjša poraba energije) do G (večja poraba energije)

▼A1

Opomba Nalepka Priloga I	Podatkovna kartica in kataloška prodaja Prilogas II et III		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
V	5		Roční spotřeba energie kWh v režimu chlazení	Aastane energiatarbivus kWh jahutusrežiimis	Enerģijas patēriņš gadā kWh dzesēšanas režīmā	Per metus suvartojama energija kWh šaldant	Éves energiafogyasztás hűtési üzemmódban, kWh	Konsum ta' enerġija annwali kWh fil-modalità tat-tkessiħ	Roczne zużycie energii w trybie chłodzenia kWh	Ročná spotreba energie kWh v režime chladenia	Letna poraba energije pri hlajenju v kWh
V	5		Skutečná spotřeba energie závisí na způsobu používání spotřebiče a na klimatických podmínkách	Tegelik energiatarbivus oleneb seadme kasutusviisist ja ilmastikust	Faktiskais enerģijas patēriņš atkarīgs no iekārtas lietošanas veida un klimata	Tikrasis suvartojimas priklauso nuo buitinio prietaiso naudojimo ir klimato	A tényleges energiafogyasztás a berendezés felhasználási módjától és a klímától függ	Il-konsum attwali jkun jiddependi minn kif jintuża l-apparat u mill-klima	Aktualne zużycie energii zależy od warunków eksploatacji i warunków klimatycznych	Skutočná spotreba závisí od toho, ako sa spotrebič používa, a od klimatických podmienok.	Dejanska poraba energije je odvisna od načina uporabe naprave in klimatskih razmer
VI	6		Chladící výkon	Jahutusvõimsus	Dzesēšanas jauda	Šaldymo galia	Hűtési teljesítmény	Dħul ta' tkessiħ	Moc chłodnicza	Chladiaci výkon	Hladilna moč
VII	7		Koeficient využitelnosti energie (EER) při plném zatížení	Energeetilise efektiivsuse tegur täiskoormusel	Energoefektivitātes koeficients (EEK) pie pilnas jaudas	Energijos vartojimo efektyvumo santykis (EVES) pilnai apkrovus	Energiahatékonysági tényező (EHT) teljes terhelés mellett	Proporzjon ta' effiċjenza ta' l-enerġija meta mgħobbi kollu	Wskaźnik efektywności energetycznej przy pełnym obciążeniu	Indikátor energetickej hospodárnosti pri plnom zaťažení	Količnik energijske učinkovitosti pri polni obremenitvi
VII	7		Čím vyšší, tím lepší	Mida kõrgem, seda parem	Jo augstāks, jo labāks	Didesnis — geriau	Minél magasabb, annál jobb	Aktar m'hu għoli aħjar	Im wyższy, tym lepiej	Čím vyšší, tým lepší	Višji je boljši

▼A1

Opomba Nalepka Priloga I	Podatkovna kartica in kataloška prodaja Prilogas II et III		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
VIII	8		Typ	Tüüp	Tips	Tipas	Méret	Daqs	Rodzaj	Typ	Tip
VIII	8		Pouze chlazení	Ainult jahutamine	Tikai dzesēšana	Tik šaldymo	Csak hűtés	Tkessiħ biss	Tylko chłodzenie	Len chladenie	Samo hlajenje
VIII	8		Chlazení/vytápění	Jahutamine/ Soojendamine	Dzesēšana/ sildīšana	Šaldymo ir šildymo	Hűtés/fűtés	Tkessiħ/tisħin	Chłodzenie/ Ogrzewanie	Chladenie / vykurovanie	Hlajenje/ogrevanje
IX	9		Chlazení vzduchem	Õhkjahutatav	Ar gaisu dzesējams	Aušinamas oru	Léghűtéses	Mkessaħ blarja	Chłodzony powietrzem	Vzduchom chladený	Zračno hlajena
IX	9		Chlazení vodou	Vesijahutatav	Ar ūdeni dzesējams	Aušinamas vandeniu	Vízhűtéses	Mkessaħ blilma	Chłodzony wodą	Vodou chladený	Vodno hlajena
X	10		Tepelný výkon	Soojendusvõimsus	Sildīšanas jauda	Šilumos galia	Fűtési teljesítmény	Qawwa ta' tfigħ ta' sħana	Moc grzewcza	Tepelný výkon	Ogrevna moč
XI	11		Tepelná účinnost: A (lepší) G (horší)	Soojenduse efektiivsus … astmestikus A-st (efektiivsem) kuni G-ni (vähemefektiivne)	Sildīšanas izpilde: A (labāka) G (sliktāka)	Šildymo kokybės charakteristika A (efektyviausias) G (mažiau efektyvus)	Fűtési jellemzők: A - tól (A- hatékonyabb) G- ig (G- kevésbé hatékony)	Effiċjenza tattisħin: A (jaħlu ftit) sa Ġ (jaħlu ħafna)	Wydajność grzewcza: A: (wyższa) G: (niższa)	Účinnosť vykurovania A (vyššia) G (nižšia)	Energijska učinkovitost za režim ogrevanja: A (manjša poraba energije) G (večja poraba energije)
XII	14		Hluk (dB(A) re 1 pW)	Müra (dB(A) re 1 pW)	Troksnis (dB(A) re 1 pW)	Triukšmo vertė (dB(A) apie 1 pW)	Zaj (dB(A) 1 pW)	Il-livell talħoss (dB(A) re 1 pW)	Poziom hałasu (dB(A) re 1 pW	Hlučnosť (dB(A) re 1 pW)	Hrup (dB(A) re 1 pW)

▼A1

Opomba Nalepka Priloga I	Podatkovna kartica in kataloška prodaja Prilogas II et III		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
☒	12		Další údaje jsou v návodu k použití	Kasutusjuhend sisaldab lisateavet	Sīkāka informācija norādīta brošūrā	Daugiau informacijos pateikiama gaminio aprašuose	További információk a termékismertetőben	Aktar informazzjoni tista' tinkiseb millmanwali talprodott	Szczegółowe informacje zawarte są w instrukcji obsługi	Ďalšie informácie sú obsiahnuté vo výrobkových katalógoch	Ostali podatki so navedeni v prospektu
☒			Norma EN 814	Standard EN 814	Standarts EN 814	Lietuvos Respublikos standartas LST EN 814	EN 814 szabvány	L-Istandard EN 814	Norma EN 814	Norma EN 814	Standard EN 814
☒			Klimatizátor	Õhukonditsioneer	Gaisa kondicionieris	Oro kondicionie-rius	Légkondicionáló	Apparat ta' larja kkondizzjonata	Klimatyzator	Klimatizačná jednotka	Klimatska naprava
☒			Směrnice 2002/31/ES pro označování klimatizátorů energetickými štítky	Energiamärgistamise direktiiv 2002/31/EÜ	Enerģijas marķēšanas Direktīva 2002/31/EK	Oro kondicionierių vartojamos energijos efektyvumo ženklinimo direktyva 2002/31/EB	2002/31/EK Az energiafogyasztási címkézésről szóló irányelv	Direttiva 2002/31/KE dwar tikketta li tindika l-Enerġija	Dyrektywa 2002/31/WE dotycząca etykiet energetycznych	Smernica 2002/31/ES o energetickom štítkovaní	Direktiva 2002/31/ES o energijski nalepki za klimatske naprave
	11		Třída energetické účinnosti v režimu vytápění	Energiatõhusus- klass soojendusrežiimis	Sildīšanas režīma energoefektivitātes klase	Energijos vartojimo efektyvumo klasė tik šildant	Fűtési üzemmód energiahatékonysági osztály	Klassi ta' effiċjenza ta' l-enerġija f'modalità tattisħin	Klasa efektywności energetycznej trybu grzewczego	Trieda energetickej hospodárnosti v režime vykurovania	Razred energijske učinkovitosti pri ogrevanju

▼M1

Opomba		BG	RO
Nalepka	Podatkovna kartica in kataloška prodaja		
Priloga I	Prilogi II in III		
Ⓧ		Енергия	Energie
I	1	Производител	Fabricant
II	2	Модел	Model
II	2	Външно устройство	Unitate exterioară
II	2	Вътрешно устройство	Unitate interioară
Ⓧ		По-ефективен	Mai eficient
Ⓧ		По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	Клас на енергийна ефективност … върху скала от A (най-ефективен) до G (най-нискоефективен)	Clasa de eficiență energetică … pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
V	5	Годишна консумация на енергия в kWh в режим на охлаждане	Consum anual de energie, în kWh, în regim de răcire
V	5	Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът и от климата	Consumul real depinde de modul de utilizare şi de climat
VI	6	Охлаждаща производителност	Puterea frigorifică
VII	7	Хладилен коефициент (EER) при пълен товар	Eficiența frigorifică la sarcina maximă
VII	7	по-висок – по-добър	Cel mai ridicat
VIII	8	Тип	Tip
VIII	8	Само за охлаждане	Numai răcire
VIII	8	Охлаждане/отопление	Răcire/încălzire

▼M1

Opomba		BG	RO
Nalepka	Podatkovna kartica in kataloška prodaja		
Priloga I	Prilogi II in III		
IX	9	Въздушно охлаждане	Răcire cu aer
IX	9	Водно охлаждане	Răcire cu apă
X	10	Топлинна производителност	Puterea calorică
XI	11	Ефективност на отопление: A (по-висока) G (по-ниска)	Clasa de eficienţă energetică la încălzire: A (mai eficient) G (mai puţin eficient)
XII	12	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
☒		Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Fişa de informaţii conţinută în broşura de produs
☒		БДС EN 814	Standard EN 814
☒		Климатизатор	Aparat de climatizare
☒		Директива 2002/31/ЕО за климатизатори	Directiva 2002/31/CE Etichetarea energetică a aparatelor de climatizare de uz casnic
	11	Клас на енергийна ефективност при режим на отопление	Clasa de eficienţă energetică în regim de încălzire